



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

COLCIENCIAS
Centro de Ciencia, Tecnología e Innovación



PROTOCOLLO D'INTESA TRA IL DIPARTIMENTO AMMINISTRATIVO DELLA SCIENZA, TECNOLOGIA E INNOVAZIONE DELLA REPUBBLICA DI COLOMBIA E IL CONSIGLIO NAZIONALE DI RICERCA D'ITALIA

Nel tentativo di Rafforzare i Rapporti con Soci Internazionali Strategici in Scienza, Tecnologia e Innovazione e Generare legami tra gli attori del Sistema Nazionale di Scienza, Tecnologia e Innovazione e attori internazionali strategici, il Dipartimento Amministrativo di Scienza, Tecnologia e Innovazione - "COLCIENCIAS", organismo principale dell'amministrazione pubblica, trasformata dalla legge 1286 del 2009, rappresentata legalmente da YANETH GIHA TOVAR identificato con carta d'identità No. 52.419.469, che in seguito si denominerà "COLCIENCIAS", da una parte, e, dall'altra, **IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE D'ITALIA (CNR)**, rappresentato legalmente dal Presidente, LUIGI NICOLAIS identificato con No. NCLLGU42B09I262Y, decidono sviluppare un programma di cooperazione per cofinanziare progetti di ricerca per la **MOBILITÀ INTERNAZIONALE DI RICERCATORI NEL CONTESTO DI PROGETTI COMUNI IN MATERIA DI BIODIVERSITÀ E BIOTECNOLOGIA, - IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE D'ITALIA - "COLCIENCIAS"**.

CONSIDERAZIONI

RICONOSCENDO gli ottimi rapporti tra la Colombia e la Repubblica d'Italia, promossi attraverso la Lettera d'Intenti firmata nel 2013 tra il Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italia (CNR) e il Dipartimento Amministrativo di Scienza, Tecnologia e Innovazione ("COLCIENCIAS");

TENUTO CONTO dell'esistenza di un enorme potenziale di collaborazione tra istituzioni pubbliche e private, università, centri di ricerca, che coltiveranno l'amicizia tra la Colombia e il Consiglio Nazionale delle Ricerche e la Repubblica d'Italia; e che si incrementerà sia lo sviluppo scientifico e tecnologico che l'attività di cooperazione tra ricercatori e innovatori nel campo della conoscenza e le loro applicazioni per lo sviluppo scientifico, tecnologico, economico e sociale;

CONSIDERANDO l'interesse del Sistema Nazionale di Scienza, Tecnologia e Innovazione della Colombia nell'identificare nuove opportunità per continuare a rafforzare i legami di cooperazione tra la Colombia e la Repubblica d'Italia in materia di scienza, tecnologia e innovazione per lo sviluppo della competitività e l'associazionismo;

DESIDERANDO rafforzare la cooperazione tra il Dipartimento Amministrativo di Scienza, Tecnologia e Innovazione, - "COLCIENCIAS" - e il Consiglio Nazionale delle Ricerche, in particolare nel campo della Biodiversità e della Biotecnologia, nonché la base scientifica e tecnologica attraverso il trasferimento tecnologico in questo ed in altre tematiche;

Il Dipartimento Amministrativo di Scienza, Tecnologia e Innovazione della Repubblica di Colombia e il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica d'Italia, di seguito denominate "le Parti", hanno convenuto quanto segue:

MINISTRO - CNR - Amministrazione Centri

CI F.

N. 0078286

18/11/2015





Consiglio Nazionale
delle Ricerche

 COLCIENCIAS
Centro de Ciencia y Tecnología e Innovación



PRIMO – OBIETTIVI

Le Parti svilupperanno un progetto di cooperazione comune al fine di sostenere la mobilità nel contesto di progetti di ricerca e di sviluppo nei settori della Biodiversità e Biotecnologia, con possibilità di estenderlo ad altre aree, tra i ricercatori colombiani delle Enti del Sistema Nazionale di Scienza Tecnologia e Innovazione e le loro controparti in Italia.

SECONDO – IMPEGNI DELLE PARTI

Al fine di contribuire a implementare con successo questo Protocollo d'Intesa, le Parti coordineranno gli sforzi, nelle loro aree di competenza e promuoveranno la collaborazione attraverso azioni ed iniziative di cooperazione rivolte a stabilire la mobilità di ricercatori colombiani ed italiani in enti che siano concordate tra le Parti.

Le Parti converranno le modalità operative di cooperazione in Scienza e Tecnologia che saranno fissate da un Programma Speciale di Cooperazione, da concordare secondo la disponibilità di ciascuna delle Parti.

"Colciencias" e il CNR provvederanno alla diffusione del Protocollo d'Intesa con i mezzi a loro disposizione, dovranno creare e promuovere comunicazioni, eventi e spazi per lo sviluppo delle attività di attuazione nei settori della ricerca e dello sviluppo, con l'accordo delle Parti.

Gli Enti responsabili dell'Attuazione dell'Accordo saranno il Dipartimento Amministrativo di Scienza, Tecnologia e Innovazione della Colombia, "COLCIENCIAS" e il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica d'Italia CNR. Le Parti promuoveranno la partecipazione di altre istituzioni pubbliche o private, le cui attività convergano direttamente nei settori della cooperazione, con l'obiettivo di rafforzare e ampliare i meccanismi al fine di favorire un'efficace attuazione di questo Protocollo d'Intesa.

TERZO – AREE DI COMPETENZA

Al fine di raggiungere gli obiettivi del presente Protocollo d'Intesa, gli Enti coinvolti nell'attuazione di tale Protocollo d'Intesa, dovranno sviluppare programmi di lavoro specifici incentrati nei settori prioritari di cui all'articolo Primo: Obiettivi

QUARTO – RISORSE

L'attuazione degli accordi contenuti nel presente Protocollo d'Intesa sarà soggetta alla disponibilità delle risorse e del personale di ciascuna delle Parti, e al rispetto delle norme vigenti.

QUINTO – RISERVATEZZA

Le Parti convergono che le informazioni riservate non saranno divulgate a Terzi in virtù del presente Protocollo d'Intesa.

h



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

COLCIENCIAS
Familia, Tecnología e Innovación



SESTO - RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Le Parti riconoscono che questo Protocollo d'Intesa ha come obiettivo quello di promuovere la cooperazione tra di loro e non produrrà ulteriori diritti né obblighi giuridicamente vincolanti. Se qualsiasi altra disposizione del presente Protocollo fosse incompatibile con questo paragrafo, questo sarà prevalente.

SETTIMO - MODIFICHE

La cooperazione d'accordo a quanto stabilito nel presente Protocollo d'Intesa avrà inizio dopo la sua formalizzazione. Questo Protocollo potrà essere modificato per scritto mediante reciproco consenso delle Parti, nel quale sia specificata la data di entrata in vigore della modifica. Ciascuna della Parti potrà recedere dal presente Protocollo allo scadere di tale termine mediante comunicazione scritta, con un minimo di 30 giorni di preavviso.

OTTAVO - ESECUZIONE E DURATA

Questo Protocollo d'Intesa rimarrà in vigore per un periodo di 3 anni dalla data della sottoscrizione.

La versione in spagnolo di questo Protocollo rappresenta la Accettazione di "COLCIENCIAS", e la versione in italiano di questo Protocollo rappresenta la Accettazione del CNR d'Italia. Le Parti riconoscono che le traduzioni riflettono le medesime condizioni, in caso di disaccordo, le parti coopereranno in buona fede per risolvere le divergenze.

Le parti manifestano che hanno proceduto alla lettura integrale e attenta del testo di questo accordo, e di conseguenza, daranno adempimento a quanto stabilito e manifestato.

In fede si sottoscrive a Bogotá, Colombia, il 10 settembre 2015 in due originali altrettanto validi, uno in spagnolo e l'altro in italiano.

YANETH GIHA
Direttore Generale

Dipartimento Amministrativo di Scienza,
Tecnologia e Innovazione - "COLCIENCIAS"

LUIGI NICOLAIS
Presidente
Consiglio Nazionale di Ricerca
d'Italia - CNR



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

COLCIENCIAS
Centro de Ciencia, Tecnología e Innovación



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y EL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ITALIA .

Con el ánimo de fortalecer las Relaciones con Socios Internacionales Estratégicos en Ciencia Tecnología e Innovación y generar vínculos entre los actores del Sistema Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación y actores internacionales estratégicos, el Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación - COLCIENCIAS, organismo principal de la administración pública, transformado por la ley 1286 de 2009, representado legalmente por YANETH GIHA TOVAR identificada con cédula No. 52.419.469, quien en adelante se denominará COLCIENCIAS, por una parte, y por la otra, el EL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ITALIA (CNR), representado legalmente por el Presidente, LUIGI NICOLAIS identificado con el No. NCLLGU42B09I262Y, convienen desarrollar un programa de cooperación para cofinanciar proyectos de investigación para la **MOVILIDAD INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES EN EL MARCO DE PROYECTOS CONJUNTOS EN ÁREA DE LA BIODIVERSIDAD y BIOTECNOLOGÍA, - EL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ITALIA - COLCIENCIAS.**

CONSIDERACIONES

RECONOCIENDO las excelentes relaciones entre Colombia y la República de Italia, promovidas a través de la Carta de Intención firmada en el año 2013 entre el Consejo Nacional de Investigación (CNR) de Italia, y el Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación (COLCIENCIAS).

CONSIDERANDO la existencia de enormes potenciales de colaboración entre Instituciones públicas y privadas, Universidades, Centros de Investigación, que cultivarán la amistad entre Colombia y el Consejo Nacional de Investigación y la República de Italia, y realizarán tanto el desarrollo científico y tecnológico como la actividad de cooperación entre investigadores e innovadores de los sectores del conocimiento y sus aplicaciones para el desarrollo científico, tecnológico, económico y social.

CONSIDERANDO el interés del Sistema Nacional de Ciencia Tecnología e Innovación de Colombia en identificar nuevas oportunidades para continuar fortaleciendo los lazos de colaboración entre Colombia y la República de Italia en temas de Ciencia, Tecnología e Innovación para el desarrollo de la competitividad y la asociación.

DESEANDO reforzar la cooperación entre el Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación, -COLCIENCIAS- y el Consejo Nacional de Investigación, en particular en el ámbito de la Biodiversidad y la Biotecnología, fortalecimiento de la base científica y tecnológica a través de la transferencia tecnológica en estos y otros temas.

El Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación de la República de Colombia y el Consejo Nacional de Investigación de la República de Italia en adelante "las Partes", han acordado lo siguiente:



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

COLCIENCIAS
Ciencia y Tecnología e Innovación



PRIMERO - OBJETIVOS

Las partes desarrollarán un proyecto de cooperación conjunta con el fin de apoyar la movilidad en el marco de proyectos de investigación y desarrollo en las áreas de Biodiversidad y Biotecnología, sin perjuicio de extenderlo a otras áreas, entre investigadores colombianos de las Entidades del Sistema Nacional de Ciencia Tecnología e Innovación y sus pares en Italia.

SEGUNDO - COMPROMISOS DE LAS PARTES

Con el fin de contribuir a implementar con éxito este Memorando de Entendimiento, las Partes coordinarán esfuerzos, en el ámbito de su competencia, y promoverán la colaboración a través de acciones e iniciativas de cooperación centradas en el establecimiento de moviidades de investigadores colombianos e italianos en entidades que sean acordadas entre las Partes.

Las Partes acordarán las modalidades operativas de cooperación en Ciencia y Tecnología y que serán definidas en un Programa Especial de Cooperación, que se acordará de acuerdo a la disposición de cada una de las partes.

Colciencias y el CNR harán la difusión del Memorando de Entendimiento por los medios a su disposición, deberán crear y promover comunicaciones, eventos y espacios para el desarrollo de las actividades de implementación en las áreas de investigación y desarrollo que sean acordadas.

Las entidades responsables de la Implementación del Acuerdo serán el Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación de Colombia, COLCIENCIAS y el Consejo Nacional de Investigación de la Republica de Italia CNR. Las partes fomentarán la participación de otras Instituciones públicas o privadas, cuyas actividades incidan directamente en las áreas de cooperación, con el propósito de fortalecer y ampliar los mecanismos que apoyen una efectiva instrumentación de este Memorando de Entendimiento.

TERCERO - AREAS DE COOPERACION:

A efectos de lograr los objetivos de este Memorando de Entendimiento, las Entidades de Implementación deberán desarrollar planes de trabajo específicos centrados en los ámbitos prioritarios mencionados en el Numeral Primero: Objetivos.

CUARTO - RECURSOS

La ejecución de los acuerdos plasmados en este Memorando de Entendimiento estará sujeta a la disponibilidad de recursos, y de personal de cada una de las partes, y al cumplimiento de los requisitos legales vigentes.

QUINTO - CONFIDENCIALIDAD

Las Partes acuerdan que no se transferirá información confidencial en virtud del presente Memorando de Entendimiento.



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

COLCIENCIAS
Centro de Investigación y Tecnología



SEXTO - SOLUCION DE CONTROVERSIAS

Las Partes reconocen que este Memorando de Entendimiento solo tiene por objeto promover la cooperación entre ellas y no creará derechos ni obligaciones jurídicamente vinculantes. Si cualquier otra disposición del presente Memorando fuere incompatible con este párrafo, este prevalecerá.

SÉPTIMO - MODIFICACIONES

La cooperación en conformidad con el presente Memorando de Entendimiento iniciará luego de su formalización. Este Memorando podrá ser modificado por escrito mediante consentimiento mutuo de las Partes, en el que se especifique la fecha de entrada en vigor de la modificación. Cualquiera de las Partes podrá terminar este Memorando al vencimiento de dicho periodo mediante notificación escrita, con una anticipación mínima de 30 días calendario.


OCTAVO - EJECUCIÓN Y DURACIÓN

Este Memorando de Entendimiento permanecerá en vigor por un periodo de 3 años a partir de la fecha de suscripción.

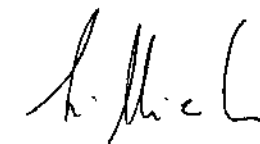
La versión en español de este memorando representa el Entendimiento de Colciencias, y la versión en italiano de este Memorando representa el entendimiento del CNR de Italia, mientras que las Partes crean que las traducciones reflejan las mismas condiciones, en caso de desacuerdo, las partes colaborarán de buena fe para resolver los desacuerdos.

Las partes manifiestan que han procedido a la lectura total y cuidadosa del texto del presente convenio, por lo que en consecuencia, se obligan a todo lo consignado y manifestado.

Para constancia se firma en Bogotá, Colombia, el día el 10 del mes de septiembre del 2015 en dos ejemplares originales igualmente válidos, uno en idioma español y otro en idioma italiano.


YANETH GIHA
Directora General

Departamento Administrativo de Ciencia,
Tecnología e Innovación -COLCIENCIAS


LUIGI NICOLAIS
Presidente

Consejo Nacional de Investigación de Italia
CNR